



学生语文新课标必读丛书



小妇人

XINKEBIAO
BIDU CONGSHU
XIAOFUREN

教育部《全日制语文课程标准》推荐书目

这部小说以家庭生活为描写对象，以家庭成员的感情纠葛为线索，描写了马奇一家的天伦之爱。马奇家的四姐妹中，无论是为了爱情甘于贫困的梅格，还是通过自己奋斗成为作家的乔，以及坦然面对死亡的贝思和以扶弱为己任的艾米，虽然她们的理想和命运都不尽相同，但是她们都具有自强不息的共同特点。描写了她们对家庭的眷恋，对爱的忠诚以及对亲情的渴望。

(美) 奥尔科特◎著

宋璐璐 杜 刚◎编译



吉林出版集团
有限责任公司



小 妇 人

XINKEBIAO BIDU CONGSHU

XIAOFUREN

教育部《全日制语文课程标准》推荐书目

图书在版编目(CIP)数据

小妇人/(美)奥尔科特(Alcott, L. M.)著;宋璐璐,杜刚编译. —长春:吉林出版集团有限责任公司, 2009.12

(学生语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5463-1201-1

I. ①小... II. ①奥... ②宋... ③杜... III. ①长篇小说—美国—近代—缩写本 IV. ①I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 223256 号

书 名 小妇人

著 者 (美)奥尔科特

编 译 宋璐璐 杜 刚

责任编辑 陈 璇

责任校对 邵丽萍

出 版 吉林出版集团有限责任公司(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)

发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司(电话:025-66989810)

印 刷 南京玄武湖印刷实业有限公司

(南京市栖霞区尧化门尧胜村 109 号 邮编:210046)

开 本 787×1092 毫米 1/16

印 张 13

字 数 130 千字

版 次 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 4 月第 2 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5463-1210-1

定 价 13.80 元

(如有印装质量问题请与承印厂调换。联系电话:025-66989817)

前 言

文学名著是人类文明与智慧的结晶，具有无穷的思想价值和艺术魅力，是每个人一生中都不应错过的灵魂驿站。它是经过了岁月的洗礼，沙里淘金留下的精华，是人类文化长河中一颗颗璀璨的珍珠。它们交相辉映，构筑起世界文学的殿堂。

文学名著描摹了人类社会的状态，是对人类社会的艺术表现与思考，它不仅时贯古今，而且地连八方，能帮助我们认识不同文化背景、不同国家与民族的社会现实和当代人的思想行为，道出了各个时代，各个空间的各种人物在不同环境下的风貌。所以文学名著不仅仅是单纯的文学艺术，更是那些伟大的创作者们呕心沥血为我们所呈现的最真实也最自然的社会简史。

读文学名著，是提高文学艺术素养的重要途径。通过这些著作的熏陶，可以培养我们的审美情趣和鉴赏能力。当你坐在小屋里，打开书，就可以突破时空的限制，与千年之远、万里之外的人与生物，宇宙的一切生命进行朋友般的对话，你将出入于“(他)人”、“我”之间，“物”、“我”之间，达到心灵的冥合，获得精神的真正自由。通过与名家的对话，伟大的思想和高尚的情操就会浸润我们的灵魂，将对我们树立正确的人生观和健全人格的形成起着举足轻重的作用。

文学是高贵而迷人的，它既揭露生活的丑恶，也呈现人生的美好。阅读文学名著，就是要感受“艺术的魅力”，开发“想象力”，培育“炽烈”的情感和“博大”的情怀，学会以审美的眼光去读作品、看世界、认识人

生。读一本名著，实际上是在读一种文化，一种思想。通过阅读这些名著，我们可以借助文学家、思想家透彻而敏锐的视角去解剖历史，去诠释文化，去感读他们的灵魂。

正是基于以上的认识，我们编辑了此套文学名著。

此套文学名著从几千年来的中外文学名著中采撷菁华，筛选出了文学作品近百部，其中包括小说、戏剧、诗歌、散文等多种体裁。选目科学、权威，它们的创作者无一不是各个时代文学与思想的领军人物，无一不是足以使世界为之惊叹的文坛巨匠、思想巨擘。这些举世闻名的作品，有的是历尽作者毕生心血的鸿篇巨制，有的是指引时代的思想标航，有的是千年传承的智慧箴言，有的是扣人心弦的生花之笔。无论哪一部作品都是经历了几代人乃至几十代人的审视和思考，都是经历了几十年甚至千百年文化的渲染与沉淀，它们永远不会过时，反而历久弥新。此外，此套文学名著还结合了青少年读者的特点，精心设置了文章导读、内容思考等栏目，以此深入浅出地引导广大青少年读者走进名著的神圣殿堂。

此套文学名著，由国内众多专家、学者在古今中外的茫茫书海中精挑细选，综合了方方面面的意见，经过长时间的斟酌酝酿，数次修订之后编辑而成。我们的目的就是为了让读者更好的了解东西方千百年来文化沉淀的差别，探究一个个不同民族的独特气质，深入触摸一个个震撼时代的灵魂，细细品尝人类文化的精粹精华，开阔我们的视野，强健我们的精神人格。通过阅读这些精神典籍，学会在思考中探索、回味、感悟、提升。

毋庸置疑，此套文学名著必定是一套人文素质“教科书”。编者力图在抓住作品精髓的基础上，对爱好文学的青少年朋友们能有所启示。本套名著不仅会受到文学爱好者的青睐，同时更是将《新课标》的指导内容贯穿始终的优秀的青少年读物，相信它一定能让热爱文学的高中小学生们体会到“博”而“精”的阅读乐趣。

此套名著的编选，挂一漏万，也会有许多不足之处，敬请广大读者谅解。

2010年1月

目 录

第一部

第一章 扮演朝圣者	1
第二章 欢乐的圣诞节	8
第三章 劳伦斯家的男孩	14
第四章 负担	22
第五章 友邻睦居	27
第六章 贝思发现华屋很美	34
第七章 艾美的耻辱谷	38
第八章 乔和魔鬼遭遇了	43
第九章 梅格踏足名利场	51
第十章 匹克威克社团和邮局	56
第十一章 试验	58
第十二章 野营	64
第十三章 空中楼阁	68
第十四章 秘密	71
第十五章 一封电报	76
第十六章 信件	80
第十七章 贝思罹病	84
第十八章 暗无天日	88
第十九章 艾美的遗嘱	90
第二十章 泄密	93
第二十一章 劳里恶作剧，乔来讲和	96

第二十二章	团聚	102
第二十三章	马奇婶婆解决问题	104

第二部

第二十四章	前奏	107
第二十五章	第一场婚礼	109
第二十六章	学艺	112
第二十七章	文学课程	116
第二十八章	家务活	120
第二十九章	造访	125
第三十章	结果	129
第三十一章	海外来鸿	133
第三十二章	温柔之苦	136
第三十三章	乔的日记	141
第三十四章	益友	148
第三十五章	心碎	152
第三十六章	贝思的心事	156
第三十七章	新的印象	159
第三十八章	闲置	161
第三十九章	懒散劳里	165
第四十章	天国之路	170
第四十一章	学着忘却	173
第四十二章	寂寞	176
第四十三章	惊喜	179
第四十四章	夫妇之间	184
第四十五章	黛西和德米	187
第四十六章	雨伞下面	189
第四十七章	收获时节	194

第一部

第一章 扮演朝圣者

导读：一个寒冷的冬天，在马奇家里，梅格、乔、贝思、艾美四姐妹在谈论着自己的事情，计划着一块钱的用途。提到了给母亲买圣诞节礼物，大家准备给母亲个惊喜。母亲却给大家带来了前线父亲的来信，这让期待已久的一家人在圣诞节来临之际增添了不少欢乐。

“没有礼物根本算不上圣诞节嘛。”乔在地毯上嘟哝着。

“贫穷是多么可怕啊！”大姐梅格叹息道。

“我认为有些女孩子有许多好东西，而另外一些却一贫如洗，这是不公平的。”小艾美伤心地哼了一下，带有一些嫉妒。

“我们有父亲母亲，还有我们大家。”三姐贝思从她的角落里怀着满足的心情说道。听到这句鼓舞的话，炉火照着的四张小脸开朗起来，但是一会儿又阴沉了，因为乔悲伤地讲着：

“父亲没有和我们在一起，并且很长时间里他也不会和我们在一起。”

大家一时都无话可说，于是梅格换了个口气说：

“你们都知道，母亲主张这个圣诞节没有任何礼物，因为对每个人来说这将是一个严酷的冬天；她还认为，当我们的人在军队里如此吃苦时，我们不应该为玩乐而花钱。我们出不了什么大力气，但是我们能做出一点小小的牺牲，并且应该高高兴兴地这么做，但我又怕做不到。”梅格摇摇头，她一想到那些梦寐以求的漂亮礼物就遗憾。

“但我想我们该花掉的那么点儿钱也起不了什么作用。我们每人有一块钱，就是献出这一块钱也帮不了军队的大忙。不指望从母亲或你们那里

得到什么，这我同意，但是我真想自己买一部《恩廷和辛特拉姆》，我想它好久了。”书呆子乔说。

“我计划用我的一块钱买新乐谱。”贝思轻轻地说。

“我要好好买一盒费勃牌的画图铅笔，我确实需要这些笔。”艾美说。

“母亲没讲过我们钱的事，她也不会要我们放弃一切打算。就让我们去买各自需要的东西吧，这样就会稍微有点儿乐趣，我敢说这一块钱是我们辛辛苦苦赚来的。”乔说。

“我知道我的钱是辛苦挣来的。”梅格道。

“你吃的苦还没有我的一半多呢。”乔说。

“心烦意乱可不好；但是我确实认为洗碟子和收拾东西是世界上最讨厌的工作，这使我心里窝火；而且我的手变得这么僵，根本无法练琴。”贝思看看自己粗糙的双手，叹了一口气。

“我不信你们随便哪个吃的苦和我一样多，”艾美大声说，“因为你们都不必同那些高傲自大的女孩子一起上学。你做不出功课，她们就会为难你，还讥笑你穿的衣服。如果你的父亲不是个富翁，她们会给他贴标签；如果你的鼻子长得不美，她们会羞辱你。”

“如果你的意思是指诽谤，我也会这么说，而不讲贴标签，好像爸爸是个泡菜瓶似的。”乔笑着提出忠告。

“我知道我的意思是什么，你不必对此大加讽刺。是应该用好字眼儿，改进词汇。”艾美一本正经地回答。

“大家不要斗嘴了，孩子们。我说乔，你想不想让我们获得爸爸在我们小时候失掉的钱？天哪！如果我们没有烦恼，我们该怎样快活舒服啊！”说这话的梅格还记得过去的好日子。

“那天你说过，你认为我们比金家的那些孩子快活得多，因为他们虽然有钱，却总是打架和发愁。”

“我说过的，贝思。哦，我是这么认为，我们虽然得干活，却也会自得其乐，大家在一起很开心，正如乔常说的那样。”

“乔总是用这些俚语！”艾美说话时，对躺在地毯上的那个修长身影投去责备的眼光。乔立刻坐了起来，把手插在口袋里，吹起口哨来。

梅格是四姐妹中最大的一个，十六岁，乔十五岁，贝思是个十三岁的

姑娘，艾美年纪最小，却是位最了不起的人物——至少她自己认为是这样。她是个端正的白净姑娘，眼睛湛蓝，黄髻^①发披在肩上，脸色苍白，身材苗条，一副举止讲究的淑女风度。

钟鸣六下，母亲就要回来了，大家将高兴地迎接她。梅格停止了训话，点起了灯；艾美自动让出了安乐椅；乔也忘了自己有多疲劳，坐起来把拖鞋向炉火挪近些。

“这双鞋太旧了；妈妈应该有双新鞋。”

“我本想用我的那块钱给她买的。”贝思说。

“不，我来买！”艾美喊道。

“我年龄最大。”梅格刚开口说，乔却坚定地打断了她的话。

“现在爸爸不在家，我就是家里的“男子汉”，应该由我来提供这双拖鞋，因为他叮嘱我在他离家时，要对母亲特别关心。”

“我告诉你们大家应该怎么办，”贝思说，“我们每人给她买一点圣诞礼物，而我们自己什么也不要。”

“这才像你呢，宝贝！我们应该买些什么呢？”乔大声喊起来。

每个人都认真想了一会儿，随后，梅格好像因看见自己的一双玉手而想出了个主意，宣布说：“我要送她一副好手套。”

“一双军用皮鞋，要最好的。”乔喊道。

“几块月牙边的手帕。”贝思说。

“我要买一小瓶香水，她喜欢香水，而且这不贵，这样剩下的钱，我还可以买我的铅笔。”

“我们怎样送这些礼物呢？”梅格问道。

“全放在桌子上，再请她进来，看她打开包包。你们记得我们在过生日时常干的那一套吗？”乔说道。

“当轮到我坐在大椅子上，头上戴了花冠，看着你们大家一个个走过来送礼物，并加上一个吻，我总是那么害怕。我喜欢那些礼物和亲吻，但是当你们坐着看我打开包时，那就可怕了。”贝思说。正在烤面包的她把脸也烘热了。

“让妈妈以为我们都在为自己买东西，然后给她来个出其不意。明天下午我们就得去买，梅格还要忙圣诞夜的那出戏呢。”

“这次以后，我就不打算再演出了。我的年龄越来越大，不该再搞这些玩意儿了。”梅格说，但她对于“化装”游戏，永远是个孩子。

“哦，宝贝儿，你们今天过得怎么样？要做的事太多了，得准备好明天送出的盒子，所以我忙得连午饭也没回来吃。有人来过吗，贝思？你的伤风怎么样了，梅格？乔，看上去你累得够呛，来吻我吧，乖乖。”

马奇太太一面带着慈母情对女儿们问长问短，一面脱掉湿衣，穿上温暖的拖鞋，在安乐椅上坐下，把艾美拉到怀中，准备在忙碌的一天之后享受最幸福的时刻。当她们围着桌子坐下，马奇太太带着特别高兴的神情说：“吃过晚饭，我给你们一件好东西。”

阳光般灿烂的微笑立刻浮现在四姐妹的脸上。贝思尽管拿着饼干却拍起手来，乔抛起餐巾，大叫：“信！信！为父亲三呼万岁！”

“不错，一封令人愉快的信。他身体健康，而且不像我们担心的那样，他认为他会很好地度过这个严冬。他给了我们各种充满热爱的圣诞祝愿，特别问起你们女孩子们。”马奇太太边说边拍拍口袋，好像里面藏着财宝似的。

4

“赶快把饭吃完！不要停下来扭动你的小手指，别对着盘子痴笑，艾美。”乔大声吆喝。她急于要看这件好东西，一口茶吃呛了，面包和黄油从旁边落到了地毯上。

贝思不再吃了，她悄悄走开，坐到她那幽暗角落里，沉思着即将到来的欢乐，等候大家都准备好。

“我认为父亲超过了应征年龄，身体又不够当兵的条件，但他还是去当了随军牧师。这非常了不起。”梅格热情地说。

“我真想去当个鼓手，当个随军商——这词怎么说——或者当一名护士，这样就能靠近他并帮助他。”乔带着叹息高声说。

“睡在帐篷里，吃各式各样倒胃口的东西，从一个马口铁大杯子里喝水，一定是非常难受的。”艾美叹了口气说。

“妈妈，他什么时候回来？”贝思用微微颤抖的声音问道。

“要好几个月都回不来，宝贝，除非他生了病。他要尽可能长地待在军队里，尽心尽意地做好工作。在军队能让他回来之前，我们不会要求他早一分钟回来。现在来听我读这封信吧。”

在那艰苦年代写的信，很少会有不触动人心，催人泪下的，特别是父亲寄来的家信。这封信里几乎没有谈到所忍受的苦难，所面临的危险，或者硬压下去的乡愁。这是一封欢欣鼓舞、充满希望的信。

“给女儿献上我们所有的挚爱和吻，告诉她们我白天惦记她们，夜晚为她们祈祷，无时无刻不在为她们爱心而感到莫大的欣慰。我还要等一年才能见到她们，这等待的岁月似乎有些漫长，但是提醒她们，我们在等待中可以工作，这样才不致浪费了这些艰难的日子。我知道她们会记得我对她们讲的一切话，将做你的乖孩子，忠诚地尽她们的责任，勇敢地同她们的缺点作斗争，并且很好地战而胜之，这样等我回来时，我对我的小妇人们会更喜爱，更引以自豪。”

当她们听到信的这一部分时，每一个人都抽噎了。乔对自己的眼泪从鼻子两旁流下来一点儿也不感到难为情；艾美把脸贴在母亲的肩膀上直呜咽，也不管鬈发弄乱了，她说道：“我是个自私的女孩子！但我真的要决心改正，努力做得更好，这样他才不会对我感到失望。”

“我们大家都要改正！”梅格叫道，“我太关心我的仪表了，而且厌恶工作，但以后只要我办得到我决不这样了。”

“我将努力做一个他爱称呼我的‘小妇人’，不再粗野了，要在这里尽我的责任，而不是到别的地方去。”乔说的时候心里在想：在家不使性子，要比面对南方一两个叛军难得多。

贝思一声不响，只是在用蓝色的军袜抹完眼泪后，毫不延误地把手边的任务担当起来，使出浑身的劲织起袜子，同时在平静的小心灵里下定决心，待来年父亲回家的幸福时刻，会发现她已成了他所希望的那样的人。

马奇太太打破了乔讲话后的寂静，她用令人高兴的语调说：“你们还记得小时候常演出《天路历程》吗？你们最喜欢我把装零碎布的袋子放在你们背上当包袱，给你们帽子、手杖和一卷卷的纸，让你们在屋里到处旅行。算作是‘毁灭城’的地下室向上走，向上走，一直走到屋顶上，那里你们可以收集各种可爱的东西去建造一座天国。”

“那是多么有趣，尤其是走过狮子身边，同魔王阿波莱翁作战，经过鬼怪所在的幽谷！”乔说。

“我喜欢的是包裹掉下来滚到楼下的那个地方。”梅格说。

“我喜爱的那一部分是，当我们出现在放着花呀、棚架呀和其他有趣的东西的平坦屋顶时，大家站在那里，欢乐地在阳光下歌唱。”贝思微笑着说，好像她已回到了那个愉快的时刻。

“除了害怕地下室和那暗黑的入口处，除了总是喜欢在屋顶上吃的糕饼和牛奶以外，我不大记得了。要不是我年龄已大，不适合演这些戏了，我真想重演一遍。”艾美说。她开始谈什么十二岁这年纪已经成熟，该放弃这些玩意儿了。

“对于这些事，我们永远不会太老的，因为这是一出我们以不同的方式永远在演的戏。我们的包袱在这里，我们的路在前面，而对于善和幸福的渴望指示和引导我们经历许多困难与错误，直到我们获得安宁，那真是一个天国。啊，我的小朝圣者们，你们是否能再来一遍，不是演戏，而是真干，看看你们在父亲回来之前能前进得多远。”

“真的吗，母亲？那么我们的包袱在哪里呢？”十分认真的艾美问。

“现在大家就谈谈你们的包袱吧，除了贝思，我想她倒是什么包袱也没有的。”母亲说。

“不，我有的。我的包袱是碟子和揩布，并且羡慕有钢琴的女孩子们，还怕见人。”

贝思的包袱滑稽得大家都想笑了；可是谁也没有笑，因为这样做会大大伤害她的自尊心。

“让我们来这么做吧，”梅格深思地说，“这不过是努力为善的另一个说法罢了，而这故事可能对我们有益；因为我们虽然想为善，但毕竟是艰苦的工作，我们会忘却，也会不全心全意去做。”

“我们今晚是在‘灰心沼’，是母亲来把我们拉出这个深渊的，正像‘援助’在书中所做的那样。我们应该像基督徒那样有一卷指示书，我们该如何去得到这卷书呢？”乔问时显得很高兴，因为尽责本是件非常沉闷的工作，而这种想象使之添上了浪漫的色彩。

“在圣诞节的早晨，看看你们的枕头底下，就会得到你们的指示书了。”马奇太太说。

老汉娜收拾着桌子时，她们讨论这个新计划。然后四只篮子出现了，姑娘们飞针走线地为马奇婶婆做被单。九点钟的时候大家停工了，像往常

那样在上床之前唱了歌。

【思考】

1. 梅格、乔、贝思、艾美四姐妹各自都是什么样的形象和性格？
2. 马奇太太和女儿们对于父亲的来信为什么会那么兴奋？
3. 你怎样理解父亲信里提到的“小妇人”？

【注释】

- ①髻 (quán)：头发好的意思，这里指弯曲的头发。

第二章 欢乐的圣诞节

导读：圣诞节来了，四位姑娘收到了母亲的礼物，可母亲却姗姗来迟。原来有一个让人同情的穷苦家庭，过着挨冻受饿的节日。我们这位善良的马奇太太伸出了援助之手，姑娘们也把自己的早餐送给了这群穷苦家的孩子。在圣诞之夜，大家欣赏着姑娘们的歌剧，却收到了丰盛的晚餐，出乎意料，竟然不是马奇太太准备的，那会是谁呢？

乔是第一个醒来的，当圣诞来临的时候。袜子并没有挂在壁炉上，她一时间觉得很失望。随后她想起母亲许下的愿，于是把手轻轻伸到枕下，抽出一本绯红色封面的小书。她十分熟悉这本书，因为书中讲的老故事就是那种尽善尽美的生活。她一声“圣诞好”叫醒了梅格，并要她看她枕下的是什么。一本青色封面的书出现了，里面有一幅同样的画，还有母亲写的几个字，这就使这一件礼物在她们看来十分可贵。贝思和艾美马上也醒了，伸手一摸也找到了她们的小书——一本是鸽灰色的，另一本是蓝色的。大家都坐着看这几本书，谈论这几本书。

“姑娘们，”梅格看看她身旁头发蓬松的乔，又看看房间那边两个戴着睡帽的小妹妹，一本正经地说，“母亲要我们念这几本书，爱它们，当心它们，我们应该立刻就开始。我们以前对此总是切实遵行的，但是自从父亲离开我们，这场战祸又使我们不能安定下来，我们疏忽了许多事。你们爱怎样就怎样，可我要把我的书放在这儿的桌子上，每天早晨一醒就读一

点儿，因为我知道它会对我有益，并且使我一整天都得到帮助。”

于是她打开新书，开始阅读起来。乔搂着她，脸贴着脸靠着她，也读了起来，那种平心静气的样子在她急躁的脸上是不大看得到的。

“梅格是多么好啊！来吧，艾美，我们也学她们那样做。遇到难的词，我会帮助你的；假如我们不懂，她们会讲给我们听。”贝思悄悄地说。

“我很高兴我的一本是蓝色的。”艾美说。

“母亲在哪儿？”半小时后，梅格和乔跑下楼向妈妈表示谢意时，梅格问道。

“只有天知道。有个可怜的人来求乞，你们妈妈马上出去问他要些什么。从来没有像她那样的妇女，去施舍吃的、喝的、衣服和柴火。”汉娜说。

“为这个小孩子祝福！她在上面写‘母亲’而不写‘马奇太太’多滑稽呀！”乔叫道，拿起一条手帕来。

“这有错吗？我认为这样做比较好，因为梅格的姓名缩写是‘M.M.’，而我除了妈妈外谁也不给用。”贝思说。

“这没有错，宝贝，是个很好的主意，也很聪明，因为这样一来，谁也不会搞错了。我晓得母亲会很开心的。”梅格说着，给了乔一个白眼，又给贝思一个微笑。

“母亲来了，把篮子藏起来，快！”听到大门砰然关上，一听到门廊里的脚步声，乔叫道。

艾美急忙进来，看见姐姐们都在等她，有点不大好意思。

“你到哪里去了，背后藏的是什么？”

“不要笑我，乔！我不是想要大家到了时候才知道。我不过想把小瓶换成大瓶罢了，我花光了我所有的钱才得到它，我是在努力使自己不再自私自利。”

临街大门又一声响，急于吃早饭的女孩子们来到了桌子旁。

“圣诞快乐，妈妈！非常快乐！谢谢你送给我们的书，我们已经读了几页，以后还要每天读。”她们齐声叫唤着。

“圣诞快乐，女儿们！你们能马上就读，我很高兴，希望你们坚持。但是在我们坐下之前，我想说一句话。离我们这儿不远，有一个穷苦的女人

带着她的新生婴儿躺在床上。六个孩子为了不致冻死挤在一张床上，因为他们没有炉火。那里没有食物，最大的男孩子来告诉我，他们挨冻受饿。我的女孩子们，你们愿意把你们的早饭送给他们作为圣诞礼物吗？”

她们已经等了将近一小时，现在都非常饿了，大家沉默了一分钟，也只有一分钟，因为乔急躁地叫了起来：

“你在我们开始吃早饭之前回来，我很高兴！”

“我可以帮你把东西带给那些可怜的小孩子吗？”贝思急切地问。

“我来把奶油和小松饼带去。”艾美加了一句，英雄似的让出了她最喜欢的东西。

梅格把荞麦糊盖好，把面包堆放在一只大盘子上。

“我就知道你们会这么做的，”马奇太太笑着说，似乎很满意，“你们都去帮我的忙，当我们回来时我们早饭就吃面包和牛奶，午餐时再补回来。”

这是个四壁萧然、景象悲惨的房间，窗上的玻璃也碎了，没有炉火，破破烂烂的被头，母亲病倒了，婴儿啼哭不止。面有菜色、饥肠辘辘的孩子们，蜷缩在一条旧被下，以便得到一点温暖。

当女孩子们进去时，那些眼睛是怎样地张大了望着她们，那些没有血色的嘴又是怎样地发出了微笑！

“啊呀，我的上帝呀！是慈悲的天使们到我们这里来了！”那个可怜女人说，一面因高兴而哭了起来。

“天使还戴着头巾和手套可就滑稽了。”乔的话使他们都笑起来了。

几分钟后，真像有善良的神灵们在那里活动似的。带着木柴来的汉娜生起火来，把破的玻璃窗用旧帽子和她自己的斗篷堵住。马奇太太把茶和麦糊给那个可怜的妇人，并且安慰她，说还会来帮助她的。一面她给那婴儿小心翼翼地穿衣服，好像是她亲生的一样。在此同时，女孩子们摆好餐桌，让孩子们围着火，像喂许多饥饿的小鸟那样喂他们吃。笑啊，谈啊，并且尽力想听懂他们结结巴巴的英语。

“这很好！”“这些天使儿童们！”那些可怜虫一边吃，一边嚷，并把他们冻得发紫的手在令人惬意的火上烤着。

四个姑娘从来没被人家称作天使儿童，这回听了很得意，特别是乔，